



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 12. listopadu 2009 (17.11)  
(OR. en)**

**15394/09**

**PROCIV 171  
JAI 780  
ENV 761  
FORETS 110  
AGRI 483  
RECH 378  
SAN 295  
TELECOM 232  
RELEX 1007  
ELARG 91  
MED 43  
ECOFIN 698  
ATO 133  
CHIMIE 92  
COHAFA 45  
CONUN 115  
COWEB 248  
COEST 387**

**POZNÁMKA K BODU „I/A“**

---

Odesílatel: Generální sekretariát Rady

Příjemce: Coreper/Rada

---

Č. předchozího

dokumentu: 12773/2/09 REV2

---

Předmět: Návrh závěrů Rady o rámci Společenství pro předcházení katastrofám v EU  
– přijetí

---

1. Dne 4. března 2009 předložila Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů sdělení o přístupu Společenství v oblasti prevence přírodních katastrof a katastrof způsobených člověkem<sup>1</sup>. Na základě tohoto sdělení a pracovního semináře o předcházení katastrofám, který se konal ve dnech 27. až 29. července 2009<sup>2</sup> ve Stockholmu, vypracovalo předsednictví návrh závěrů Rady o rámci Společenství pro předcházení katastrofám v EU.
2. Tento návrh závěrů Rady projednala ve dnech 15. září, 13. října a 3. listopadu 2009 Pracovní skupina pro civilní ochranu. Dne 3. listopadu 2009 dosáhla uvedená pracovní skupina dohody o kompromisním znění uvedeném v příloze, která je podmíněna stažením výhrady přezkumu vznesené jednou delegací.

Dánská delegace vznesla výhradu parlamentního přezkumu.

3. Na základě výše uvedeného se Výbor stálých zástupců žádá, aby vyzval Radu k přijetí závěrů uvedených v příloze jako jednoho z bodů „A“ pořadu jednání některého z nacházejících zasedání.

---

<sup>1</sup> Dokument 7075/1/09 – KOM (2009) 82 v konečném znění/2.

<sup>2</sup> Dokument 12775/09

**Závěry Rady o rámci Společenství  
pro předcházení katastrofám v EU**

**RADA EVROPSKÉ UNIE**

- 1. zdůrazňujíc**, že se v posledních letech zvýšil výskyt a závažnost přírodních katastrof i katastrof způsobených člověkem a že tento trend se v následujících letech pravděpodobně ještě prohloubí; **konstatujíc**, že v souvislosti s přizpůsobením se změně klimatu náleží významná úloha prevenci;
- 2. uznávajíc** význam, který má účinné předcházení katastrofám pro záchranu životů a ochranu životního prostředí, majetku a kulturního dědictví;
- 3. majíc za to**, že opatření Společenství pro předcházení katastrofám může zlepšit ochranu osob, hospodářství a životního prostředí před následky přírodních katastrof i katastrof způsobených člověkem a zvýšit odolnost EU a její ekonomiky vůči rostoucím hrozbám přírodních katastrof i katastrof způsobených člověkem;
- 4. zdůrazňujíc**, že za ochranu svých občanů jsou v první řadě odpovědné členské státy a že může být vhodné přijmout v duchu solidarity další opatření Společenství pro předcházení katastrofám, pokud tato opatření doplňují a podporují opatření přijatá na celostátní, regionální nebo místní úrovni, a to při dodržování zásady subsidiarity;

5. **připomínajíc bílou knihu nazvanou „Přizpůsobení se změně klimatu: směřování k evropskému akčnímu rámci“<sup>3</sup>; připomínajíc závěry Rady ze dne 25. června 2009** o změně klimatu: Směrem ke komplexní strategii EU v oblasti přizpůsobení se změně klimatu<sup>4</sup> a zdůrazňujíc, že změna klimatu působí a nadále bude působit na celou společnost a bude mít dopad na řadu odvětví; **zdůrazňujíc** dále, že v zájmu zvýšení součinnosti je nezbytný meziodvětvový přístup a že je zapotřebí, aby na všech úrovních i ze strany všech příslušných aktérů bylo vynakládáno větší úsilí; **zdůrazňujíc**, že základem činnosti vykonávané v současnosti i v budoucnu v oblasti přizpůsobování se změně klimatu by mělo být **sdělení Komise ze dne 4. března 2009 „Přístup Společenství v oblasti prevence přírodních katastrof a katastrof způsobených člověkem“<sup>5</sup>**;
6. **připomínajíc rámec pro činnost (2005–2015) přijatý v Hjógo: Budování odolnosti národů a společenství vůči katastrofám<sup>6</sup>**, jenž je dohodnutým mezinárodním rámcem pro snižování rizika katastrof, a zdůrazňujíc potřebu spojit úsilí vyvíjené při snižování rizika katastrof s bojem proti změně klimatu; **uznávajíc**, že opatření Společenství pro předcházení katastrofám v rámci EU přispívá k celkovému provádění rámce pro činnost přijatého v Hjógo, a **zdůrazňujíc**, že činnost Společenství a práce vnitrostátních platforem zaměřených na snižování rizika katastrof by se případně měly vzájemně podporovat;
7. **s ohledem na rozhodnutí Rady 1600/2002/ES** o šestém akčním programu Společenství pro životní prostředí<sup>7</sup>, zejména na čl. 5 odst. 3 o přizpůsobení se změně klimatu, čl. 6 odst. 2 písm. b) o živelních pohromách a katastrofách a odst. 2 písm. c) o tematické strategii pro ochranu půdy;

---

<sup>3</sup> Dokument 8526/09.

<sup>4</sup> Dokument 10435/09.

<sup>5</sup> Dokument 7075/1/09, KOM (2009) 82 v konečném znění

<sup>6</sup> Celosvětový program zaměřený na úsilí o snižování rizika katastrof s desetiletým plánem, které přijalo 168 vlád na světové konferenci o snižování rizika katastrof konané v lednu roku 2005 v japonském Kóbe.

<sup>7</sup> Úř. věst. L 242, 10.9.2002, s. 1.

8. **s ohledem na rozhodnutí Rady ze dne 8. listopadu 2007** o vytvoření mechanismu civilní ochrany Společenství (přepracované znění mechanismu)<sup>8</sup>, a zejména na 7. bod odůvodnění tohoto rozhodnutí, v němž je uvedeno, že pro ochranu proti přírodním, technologickým a ekologickým pohromám má zásadní význam prevence a že bude třeba uvažovat o dalších opatřeních;
9. **s ohledem na rozhodnutí Rady ze dne 5. března 2007** o zřízení finančního nástroje pro civilní ochranu<sup>9</sup>, kterým se stanoví pravidla poskytování finanční pomoci pro opatření k předcházení nebo snížení účinků mimořádné události;
10. **s ohledem na směrnici Rady 2007/60/ES** o vyhodnocování a zvládání povodňových rizik<sup>10</sup>;
11. **s ohledem na směrnici Rady 2008/114/ES ze dne 8. prosince 2008** o určování a označování evropský kritických infrastruktur a o posouzení potřeby zvýšit jejich ochranu<sup>11</sup>; **s ohledem na sdělení Komise ze dne 12. prosince 2006** o Evropském programu na ochranu kritické infrastruktury (EPCIP)<sup>12</sup>, kterým se stanoví rámec EU týkající se ochrany kritických infrastruktur;
12. **s ohledem na směrnici Rady 96/82/ES** o kontrole nebezpečí závažných havárií s přítomností nebezpečných látek<sup>13</sup>;
13. **zdůrazňujíc** význam posilování chemické, biologické, radiologické a jaderné bezpečnosti v Evropské unii a vítajíc činnost vyvíjenou v souvislosti s akčním plánem EU v chemické, biologické, radiologické a jaderné oblasti, jakož i opatření, jejichž cílem je předcházet nehodám v této oblasti, odhalovat je a reagovat na ně<sup>14</sup>;

---

<sup>8</sup> Úř. věst. L 314, 1.12.2007, s. 9.

<sup>9</sup> Úř. věst. L 71, 10.3.2007, s. 9, čl. 1 odst. 2 písm. b)

<sup>10</sup> Úř. věst. L 288, 6.11.2007, s. 27.

<sup>11</sup> Úř. věst. L 345, s. 75.

<sup>12</sup> Dokument 16932/06, KOM(2006) 786 v konečném znění

<sup>13</sup> Úř. věst. L 10, 14.1.1997, s. 13.

<sup>14</sup> Dokument 11480/09

14. **připomínajíc závěry Rady ze dne 4. června 2009** o zvyšování informovanosti o civilní ochraně, v nichž jsou členské státy a Komise vyzývány, aby nadále rozvíjely svou činnost a zajišťovaly cílené informování nebo vzdělávání veřejnosti ohledně toho, jak postupovat před mimořádnou událostí, během ní a po ní<sup>15</sup>;
15. **připomínajíc závěry Rady ze dne 6. prosince 2007** o vývoji a zavedení systémů včasného varování v EU, v nichž se Komise vyzývá, aby se v této oblasti zavázala k přístupu pro vícero nebezpečí a předložila návrhy na posílení systémů včasného varování pro přírodní i člověkem způsobená rizika<sup>16</sup>;
16. **připomínajíc sdělení Komise ze dne 5. března 2008** o posílení schopnosti Unie reagovat na katastrofy<sup>17</sup>; **připomínajíc závěry Rady ze dne 16. června 2008** o posílení schopnosti Unie reagovat na katastrofy – směrem k integrovanému přístupu ke zvládnutí katastrof<sup>18</sup>, které vyzvaly Komisi k předložení návrhů ohledně předcházení katastrofám v rámci EU a současně zdůraznily, že posílení schopnosti Unie reagovat na katastrofy je třeba dosáhnout prostřednictvím vyváženého přístupu založeného na dvou zásadách: zásadě vnitrostátní odpovědnosti a zásadě solidarity EU;
17. **berouc na vědomí usnesení Evropského parlamentu ze dne 19. června 2008**<sup>19</sup> o posílení schopnosti Unie reagovat na katastrofy a **usnesení Evropského parlamentu ze dne 16. září 2009** o lesních požárech<sup>20</sup>;

---

<sup>15</sup> Dokument 9976/09

<sup>16</sup> Dokument 15473/07

<sup>17</sup> Dokument 7562/08, KOM(2008) 130.

<sup>18</sup> Dokument 10128/08

<sup>19</sup> Dokument P6\_TA(2008)0304

<sup>20</sup> Dokument P7\_TA(2009) 0013

18. **připomínajíc sdělení Komise ze dne 23. února 2009** o strategii EU na podporu snižování rizika katastrof v rozvojových zemích; **připomínajíc závěry Rady ze dne 18. května 2009** o strategii EU na podporu snižování rizika katastrof v rozvojových zemích<sup>21</sup>, v nichž byla zdůrazněna potřeba zajistit koordinaci a soudržnost politik s dalšími oblastmi politik EU, zejména v oblasti změny klimatu, a nástroji (jako je mechanismus civilní ochrany Společenství);
19. **s ohledem** na výsledky semináře o předcházení katastrofám, který se konal ve Stockholmu (Švédsko) ve dnech 27. až 29. července 2009<sup>22</sup>;

### **RADA EVROPSKÉ UNIE**

20. **uznává**, že celkovým cílem předcházení katastrofám v rámci EU je pokud možno zabránit vzniku přírodních a člověkem způsobených katastrof; jestliže k nim však dojde, je cílem těchto opatření snížení nepříznivých důsledků katastrof a minimalizace jejich společenského, hospodářského a environmentálního dopadu<sup>23</sup>;
21. **vítá sdělení Komise ze dne 4. března 2009** o přístupu Společenství v oblasti prevence přírodních katastrof a katastrof způsobených člověkem<sup>24</sup> jako první krok k vytvoření komplexního a konzistentního rámce či strategie Společenství pro předcházení katastrofám, jež podpoří integrovaný přístup k politice EU v oblasti zvládnání katastrof;
22. **zdůrazňuje** užitečnost přístupu k rámci Společenství pro předcházení katastrofám, který zohledňuje více rizik a který by měl být případně doplněn zvláštními opatřeními pro konkrétní nebezpečí;

---

<sup>21</sup> Dokument 9920/09 (13. bod)

<sup>22</sup> Dokument 12775/09

<sup>23</sup> společenským dopadem se rozumí i dopad psychologický.

<sup>24</sup> Dokument 7075/1/09 REV1, KOM (2009) 82 v konečném znění.

23. **bere na vědomí**, že zatímco předcházení teroristickým činům je předmětem jiných podnětů EU, cílem rámce Společenství pro předcházení katastrofám by měla být minimalizace případných nepříznivých důsledků a dopadů těchto hrozeb;
24. **zdůrazňuje**, že preventivní opatření Společenství by měla být založena na stávajících poznatcích, měla by zohledňovat opatření, která již byla Společenstvím a členskými státy přijata, a měla by doplňovat a dále podporovat vnitrostátní iniciativy a spolupráci mezi členskými státy, zamezovat duplicitě a rozvíjet součinnost se stávajícími opatřeními na úrovni jednotlivých států i na mezinárodní úrovni;
25. **uznává**, že regionální spolupráce členských států a spolupráce regionů v jednotlivých členských státech, jimž hrozí riziko stejného nebo podobného druhu, mohou významným způsobem přispět k účinnému rámci Společenství pro předcházení katastrofám;
26. **souhlasí** s tím, že cílem přípravy rámce Společenství pro přecházení katastrofám v EU by měl být další rozvoj politik založených na znalostech v oblasti předcházení katastrofám na všech úrovních veřejné správy<sup>25</sup>, vytváření vazeb mezi subjekty a politikami v průběhu celého cyklu řízení katastrof a zvyšování účinnosti nástrojů Společenství při předcházení katastrofám;
27. **zdůrazňuje**, že rámec Společenství pro předcházení katastrofám v EU by měl podpořit a podnítit výměnu informací týkajících se katastrof a jejich společenského, hospodářského a environmentálního dopadu se zohledněním výsledků příslušného výzkumu a měl by vést k rozvoji poznatků a osvědčených postupů, pokud jde o metodu předcházení katastrofám;
28. **zdůrazňuje**, že k hlavním prvkům rámce Společenství pro předcházení katastrofám a politik v této oblasti na všech úrovních veřejné správy patří zjišťování a analýza nebezpečných a rizikových situací, analýza dopadu, posuzování a přehledy rizik, vypracovávání scénářů, opatření pro zvládnutí rizik a pravidelné přezkumy, a **vyzdvihuje**, že činnost Společenství může přinášet v těchto oblastech přidanou hodnotu;

---

<sup>25</sup> na místní, regionální a celostátní úrovni a na úrovni EU



- 29. uznává**, že je třeba posílit vazbu mezi tvůrci politik, včetně oficiálních organizací věnujících se zvládání katastrof, a výzkumem v oblasti předcházení katastrofám s cílem zlepšit tyto politiky na úrovni jednotlivých států.
- 30. vyzývá** Komisi, aby v počáteční fázi přijala tato opatření s cílem:
- a. shromáždit stávající údaje a informace soukromého a veřejného sektoru týkající se katastrof a jejich společenského, hospodářského a environmentálního dopadu, získané poznatky a osvědčené postupy s cílem poskytnout na evropské úrovni i na úrovni jednotlivých států informace relevantní pro příslušné politiky;
  - b. odhalit nedostatky a problémy související se srovnatelností jednotlivých vnitrostátních systémů shromažďování údajů a vypracovat studie o různých metodách posuzování rizik za účelem poskytnutí pokynů ohledně metod a společných definic, a to s přihlédnutím k systémům, jako je informační systém<sup>26</sup>;
  - c. do konce roku 2010 vypracovat spolu s členskými státy a při zohlednění činnosti na úrovni jednotlivých členských států pokyny Společenství, pokud jde o metody mapování, posuzování a analýzy nebezpečí a rizik s cílem usnadnit členským státům provádění těchto činností a zajistit lepší srovnatelnost členských států;
  - d. do konce roku 2012 vypracovat spolu s členskými státy pokyny o minimálních standardech pro předcházení katastrofám v případě konkrétního nebezpečí, zejména pokud jde o druhy rizik, které jsou společné členským státům nebo regionům v různých členských státech;

---

<sup>26</sup> Jak je uvedeno v bílé knize o přizpůsobení se změně klimatu, informační systém bude webovou platformou pro výměnu informací přispívající do Evropského sdíleného systému informací o životním prostředí, iniciativy spočívající ve spolupráci mezi Evropskou komisí, Evropskou agenturou pro životní prostředí (EEA) a členskými státy na zřízení integrovaného a sdíleného systému informací o životním prostředí v rámci celé EU.

- e. na základě vnitrostátních analýz rizik připravit do konce roku 2012 meziodvětvový přehled závažných přírodních rizik a rizik způsobených člověkem, jimž může v budoucnu Společenství čelit, a pokud možno a ve vhodných případech vzít při tom v úvahu budoucí dopad změny klimatu a potřebu přizpůsobit se změně klimatu; na základě přehledu určit rizika nebo druhy rizik, které jsou členskými státy nebo regionům v různých členských státech společné;
- f. podpořit výměnu a šíření osvědčených postupů a poznatků získaných v oblasti předcházení katastrofám;
- g. podpořit úzkou spolupráci příslušných výzkumných ústavů a tvůrců politik, včetně oficiálních organizací věnujících se zvládnutí katastrof, s cílem napomoci předávání poznatků z oblasti výzkumu na politickou úroveň a prosazovat rozvoj inovativních technologií a metod;
- h. posoudit případné priority příslušných výzkumných projektů financovaných Společenstvím, jejichž cílem je pochopení souvislosti mezi změnou klimatu a přírodními katastrofami, posouzení společenských, hospodářských a environmentálních nákladů katastrof, vypracování metod pro účinné využívání satelitních fotografií mimo jiné ze strany tvůrců politik, analýza důsledků konstrukce a architektury budov z hlediska rizikových faktorů a zlepšení předpovídání katastrof mimo jiné používáním vhodných technologií (např. technologií dálkového snímání);
- i. v rámci mechanismu civilní ochrany Společenství a finančního nástroje pro civilní ochranu vytvořit neformální evropskou síť pro předcházení katastrofám složenou ze zástupců příslušných orgánů a případně dalších zúčastněných stran z příslušných odvětví s cílem přispět k vypracování doporučení, k šíření osvědčených postupů a získaných poznatků, k výměně informací o koordinaci na úrovni jednotlivých států, o vnitrostátních strategiích a posledním vývoji v oblasti předcházení katastrofám a k šíření výsledků výzkumu;

- j. jako součást rámce Společenství pro předcházení katastrofám podporovat iniciativy členských států, jež vyvíjejí vnitrostátní platformy pro snižování rizika katastrof na základě rámce pro činnost přijatého v Hjógo, jakož i regionální koordinační úsilí o snížení rizik katastrof a zlepšení připravenosti;
- k. zahrnout prevenci do stávajících vyhodnocení získaných poznatků v návaznosti na opatření prováděná v rámci mechanismu Společenství pro civilní ochranu a co nejvíce využívat stávající program zaměřený na získané poznatky s cílem posílit opatření pro předcházení katastrofám;
- l. do existujících programů Společenství zaměřených na odbornou přípravu na zvládnání katastrof začlenit prvky prevence s cílem zajistit vysokou úroveň informovanosti a připravenosti v případě přírodních katastrof a katastrof způsobených člověkem a vypracovat zvláštní programy odborné přípravy zaměřené na jejich předcházení, přičemž se zohlední mimo jiné i přizpůsobení se změně klimatu;
- m. podporovat členské státy při zlepšování vazeb mezi stávajícími systémy včasného varování, šíření předpovědí a varování veřejnosti a prosazovat spolupráci meteorologických a hydrologických ústavů;
- n. podpořit projekty ke zlepšení informovanosti veřejnosti a informovat obyvatele o opatřeních pro předcházení katastrofám a provádět osvětovou činnost v této oblasti;
- o. přispívat ke komplexní preventivní politice v rámci celé EU podporou opatření na různých úrovních, včetně regionální spolupráce mezi členskými státy a spolupráce mezi regiony jednotlivých členských států, jež čelí rizikům stejného nebo podobného typu;
- p. vypracovat seznam stávajících finančních nástrojů Společenství, které podporují činnosti zaměřené na předcházení katastrofám s cílem posoudit možnost dalšího začlenění problematiky předcházení katastrofám do stávajícího financování EU;
- q. zajistit zohledňování problematiky předcházení katastrofám při provádění, přezkumu a dalším rozvoji příslušných iniciativ a finančních nástrojů Společenství.

**31. Vyzývá členské státy, aby:**

- a. sdílely a poskytovaly Komisi osvědčené postupy, získané poznatky, příslušné údaje<sup>27</sup> a informace o katastrofách – jsou-li dostupné –, včetně společenského, ekonomického a environmentálního dopadu těchto katastrof, s cílem poskytnout tvůrcům politik na evropské i vnitrostátní úrovni informace relevantní pro příslušné politiky;
- b. podporovaly propojování subjektů činných v oblasti předcházení katastrofám a v různých fázích zvládnání katastrof, například usnadněním vytvoření vnitrostátních koordinačních platform na základě rámce pro činnost přijatého v Hjógo;
- c. do konce roku 2011 dále rozvinuly vnitrostátní přístupy a postupy v oblasti zvládnání rizik, včetně analýz rizik<sup>28</sup>, které by se týkaly potenciálních závažných přírodních katastrof a katastrof způsobených člověkem a současně by zohledňovaly budoucí dopad změny klimatu;
- d. případně využily pokyny o metodách mapování, posuzování a analýzy nebezpečí a rizik a pokyny o minimálních standardech pro předcházení katastrofám v případě konkrétního nebezpečí, které má vypracovat Komise spolu s členskými státy;
- e. dále rozvinuly patřičná opatření, včetně případného právního rámce pro předcházení katastrofám;
- f. do konce roku 2011 poskytly Komisi informace o rizicích relevantních pro vypracování přehledu závažných rizik, jimž může v budoucnu Společenství čelit;

---

<sup>27</sup> kromě údajů týkajících se důležitých zájmů některého členského státu

<sup>28</sup> Součástí vnitrostátních přístupů ke zvládnání rizik by zpravidla bylo rovněž posouzení a mapy rizik a plány týkající se jejich zvládnání, včetně posouzení očekávaných důsledků.

- g. podporovaly a zvyšovaly informovanost veřejnosti a informovaly ji o opatřeních pro předcházení katastrofám a prováděly osvětovou činnost v této oblasti, zlepšovaly vazby mezi stávajícími systémy včasného varování, zlepšovaly šíření předpovědí, výstrah a varování veřejnosti a podporovaly spolupráci meteorologických a hydrologických ústavů;
- h. podporovaly výměny tvůrců politik a výzkumných pracovníků, uskutečňované například formou výměnných stáží pracovníků veřejných institucí a výzkumných ústavů;
- i. při provádění vnitrostátních strategií a opatření pro předcházení katastrofám plně využívaly možností financování z prostředků Společenství.

**32. Vyzývá Komisi, aby:**

do konce roku 2010 předložila příslušné iniciativy v oblasti předcházení katastrofám v EU, jež sjednotí a doplní činnosti uvedené v těchto závěrech Rady, včetně návrhů nástrojů pro přezkum opatření v oblasti předcházení katastrofám, jako je například sdílení zkušeností a osvědčených postupů. Tyto nové iniciativy by měly být v souladu s dalšími příslušnými iniciativami EU, zejména s těmi, jež se týkají přizpůsobení se změně klimatu, a s prioritami stanovenými v rámci pro činnost přijatém v Hjógo<sup>29</sup>.

---

<sup>29</sup> i) zajistit, aby snižování rizika katastrof bylo prioritou na celostátní i místní úrovni se silnou institucionální základnou pro jeho provádění; ii) rozpoznat, vyhodnotit a sledovat rizika katastrof – a zlepšit včasné varování; iii) využít znalosti, inovace a vzdělávání k vybudování bezpečného a odolného prostředí na všech úrovních; iv) omezit základní rizikové faktory; a v) zvýšit připravenost na katastrofu za účelem účinné reakce na všech úrovních.